

scafor™

treuil d'échafaudage manuel à câble libre
hand operated machine for suspended access
Manuelle Seilwinde mit durchlaufendem Seil

séries 408C

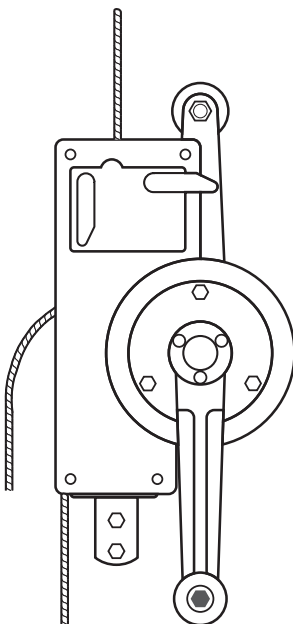
series 408C

Serie 408C

Français

English

Deutsch



Matériel conforme
aux directives CE
Equipment in accordance
with CE directives
Die Seilwinde erfüllt
die EG-Richtlinien

FR

Instructions d'emploi et d'entretien

Traduction de la notice originale

GB

Operation and maintenance instructions

Original manual

DE

Gebrauchs- und Wartungsanleitung

Übersetzung der Originalanleitung

SOMMAIRE

1. INTRODUCTION

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

3. MISE EN SERVICE

- 3.1. Généralités
- 3.2. Vérifications périodiques
- 3.3. Amarrage
- 3.4. Introduction des câbles
- 3.5. Montée
- 3.6. Descente

4. SÉCURITÉS

- 4.1. Arrêt d'urgence
- 4.2. Annulation de charge
- 4.3. Anti-dévers
- 4.4. Frein centrifuge

5. CABLE scafor™

6. ENTRETIEN

La présente notice d'emploi s'applique aux treuils scafor™ à partir des numéros ci-après :

408C : N° 80038C.

Pour les appareils antérieurs, consulter le fabricant si nécessaire, notamment en ce qui concerne les pièces de rechange.

1. INTRODUCTION

Le scafor™ est un treuil manuel léger spécialement conçu pour passerelles suspendues légères équipées de deux treuils, ou de **sellettes et nacelles monoplaces** équipées d'un seul treuil.

Comme les câbles (câble porteur et câble de sécurité) ne sont pas emmagasinés dans le treuil, sa hauteur de travail est quasi illimitée et ne dépend que de la longueur des câbles.

Le treuil scafor™ est conforme aux normes de sécurité en vigueur (Examen CE type par l'Apave en France).

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	Unité	408 C
Charge nominale de levage	kg	400
Effort par manivelle à 250 kg	kg	7
Poids de l'appareil sans câble	kg	11
Avance du câble par tour de manivelle	cm	7,5
Diamètre câbles (porteur/sécurité)	mm	8,4
Charge de rupture des câbles	kg	4800
Antichute annulation de charge		oui
Antichute à accélération (frein centrifuge)		oui

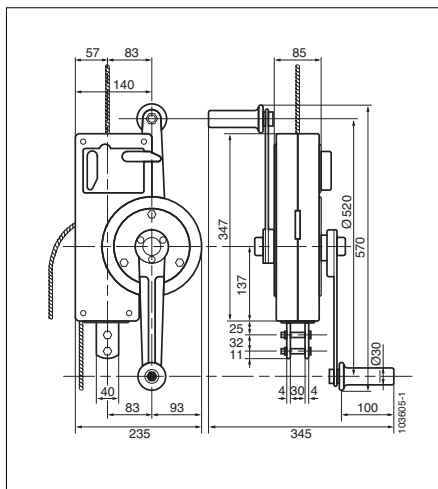


Fig. 1

3. MISE EN SERVICE

3.1. Généralités

L'amarrage, la mise en service et l'entretien du treuil scafor™ doivent être exécutés conformément aux réglementations de sécurité.

Vérifier le bon fonctionnement du treuil avant de l'utiliser.

S'assurer que les câbles porteur et de sécurité ont la longueur suffisante pour le travail à effectuer.

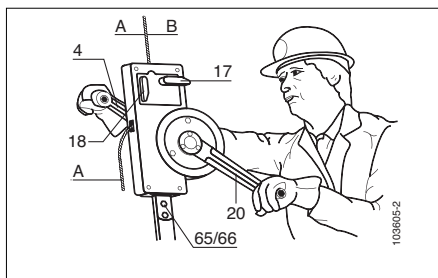


Fig. 2

4. Manivelle droite
20. Manivelle gauche
17. Manette jaune: ouverture des mâchoires sur le câble de sécurité
18. Manette rouge: Fermeture des mâchoires sur le câble de sécurité
- 65/66. Vis d'amarrage (2 vis HM 10 x 50-22 et 2 écrous freins)
- A. Câble porteur
- B. Câble de sécurité

3.2. Vérifications périodiques

Vérifier quotidiennement les sécurités :

- a) **anti-dévers** (sur passerelles à étriers rigides, type TANGOR) : en inclinant la passerelle jusqu'au déclenchement du système de sécurité du treuil le plus bas. Reprendre la charge sur ce treuil et ouvrir les mâchoires au moyen de la manette d'armement jaune (17).
- b) **annulation de charge** : en posant la passerelle au sol et en constatant le déclenchement des mâchoires de sécurité. Remonter légèrement la passerelle et ouvrir à nouveau les mâchoires comme ci-dessus.
- c) **centrifuge** : en introduisant le câble porteur (A) dans l'appareil jusqu'en butée et en le retirant vivement pour faire tourner le centrifuge dont les masselottes produiront un cliquetis prouvant leur libre débattement.

3.3. Amarrage

Placer le treuil scafor™ sur l'étrier, le côté arrondi du carter tourné vers l'opérateur (Fig. 2). Fixer le treuil au moyen des deux vis (65). Bien serrer les écrous (66).

3.4. Introduction des câbles

Les câbles porteur (A) et de sécurité (B) sont de diamètre identique, soit 8,4 mm.
S'assurer que le diamètre des câbles corresponde à celui indiqué sur la plaque signalétique du treuil.
Lubrifier légèrement les câbles à l'aide d'un chiffon imbibé d'huile.
Les câbles doivent toujours être en bon état ; leurs extrémités en forme de pointe arrondie.

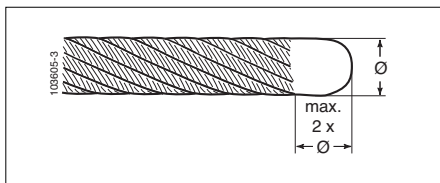


Fig. 3

3.4.1. Câble porteur

Introduire la pointe du câble porteur à la main dans l'appareil par le dessus du carter dans l'orifice situé dans l'axe du treuil.
Tourner la manivelle droite (4) dans le sens de la montée, tout en poussant fortement sur le câble jusqu'à ce que la pointe sorte de l'appareil.
Continuer le mouvement pour mettre le câble en tension d'env. 20 kg pour vaincre le ressort d'annulation de charge.
Pour retirer le câble tourner la manivelle droite dans le sens de la descente. Si nécessaire le tirer en même temps à la main.

3.4.2. Câble de sécurité

Soulever et enclencher en position haute la manette jaune d'ouverture des mâchoires (17).
Introduire le câble de sécurité (B) à la main dans le deuxième orifice, le tendre et le lester avec un contrepoids d'environ 8 kg.
Pour retirer le câble de sécurité il suffit de maintenir ouverte la manette jaune (17) et de retirer le câble à la main.

3.5. Montée

Amener la manivelle droite (4) en position basse.
Tourner la manivelle gauche (20) dans le sens de la montée jusqu'à la verticale, position dans laquelle elle doit s'enclencher.
Manœuvrer simultanément les deux manivelles. La manivelle gauche se déverrouille automatiquement dès qu'elle est relâchée. Reprendre alors la manœuvre au point de départ.

3.6. Descente

Pour la manœuvre de descente n'utiliser que la manivelle droite (4), la tourner dans le sens contraire de la montée. La manivelle gauche (20) doit se trouver en position basse = position déclenchée.

En cas de besoin d'arrêt d'urgence, pousser vers l'extérieur la manette rouge (18) pour bloquer les mâchoires sur le câble de sécurité.

4. SÉCURITÉS

Le treuil scafor™ est équipé des sécurités ci-après :

4.1. Arrêt d'urgence

En poussant la manette rouge (18) vers l'extérieur il est possible de bloquer à tout moment les mâchoires sur le câble de sécurité (B) et d'arrêter ainsi la descente.

4.2. Annulation de charge

En cas d'annulation de charge (p. ex. accrochage à un obstacle en descente, rupture du câble porteur, etc.), un système de mâchoires à fermeture instantanée agit sur le câble de sécurité (B), qui reprend ainsi la charge.

4.3. Anti-dévers

En cas d'une trop grande inclinaison de la passerelle (10 à 12 %), un système anti-dévers bloque la descente. Ceci peut arriver en descente si les deux treuils ne sont pas manœuvrés avec la même vitesse.
Dans ce cas amener la passerelle à l'horizontal en manœuvrant uniquement le treuil qui est en retard.
Pour débloquer la sécurité anti-dévers soulever la passerelle et enclencher la manette jaune (17).

A noter que la sécurité anti-dévers ne fonctionne que sur les passerelles **avec étriers rigides**.

4.4. Frein centrifuge

Un centrifuge contrôle en permanence la vitesse de défilement du câble porteur (A) à travers le treuil et déclenche automatiquement la fermeture des mâchoires sur le câble de sécurité (B) en cas d'accélération de descente approchant les 10 m/mn.

5. CÂBLE scafor™

N'utiliser que le câble spécial scafor™. Seul un câble en parfait état peut assurer un bon fonctionnement du treuil scafor™. Pour assurer sa protection et une longévité maximum, tenir compte des recommandations ci-après :

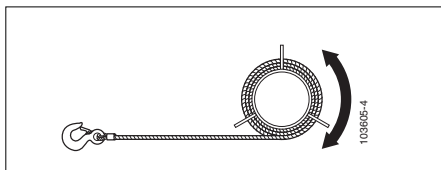


Fig. 4

- Dérouler et enrouler le câble bien à plat de façon rectiligne et non obliquement (Fig. 4); ceci pour éviter la formation de boucles ou de coudes, qui le rendent inutilisable pour le scafor™.
- Avant l'introduction dans l'appareil toute crasse adhérente doit être soigneusement enlevée. Nettoyer le câble avec un chiffon imbibé d'huile.
- Ne jamais utiliser le câble sur des arêtes vives.
- Ne jamais utiliser le câble pour élinguer une charge ; prendre une élingue ou une chaîne.
- La sortie du câble du treuil doit toujours être bien dégagée. Eviter la formation de boucles.
- Contrôler régulièrement le câble.

Il doit obligatoirement être remplacé lorsque les dégâts ou déformations ci-après sont constatés :

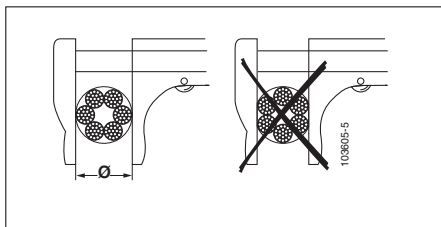


Fig. 5

- fils ou torons cassés,
- corrosion intérieure ou extérieure,
- réduction du diamètre de 10 % comparé au diamètre nominal du câble (Fig. 5),
- déformations extérieures ;

Ci-après quelques exemples (voir Fig. 6):

1. Détoronnage
2. Coude
3. Câble écrasé
4. Formation de boucles
5. Formation de coques

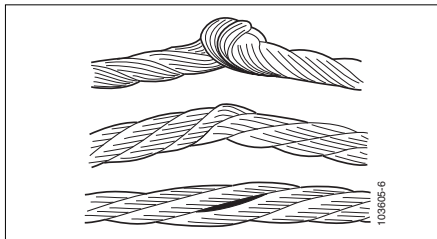


Fig. 6

6. ENTRETIEN

Le treuil scafor™ ne nécessite aucun entretien spécial. Selon les réglementations de sécurité il doit toutefois être vérifié par un réparateur agréé au moins tous les 3 mois (arrêté du 9 juin 1993, Art. 23).

FR



Tractel Group

SUMMARY

1. INTRODUCTION

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

3. OPERATING INSTRUCTIONS

- 3.1. General remarks
- 3.2. Regular inspection
- 3.3. Anchoring
- 3.4. Feeding in the wire rope
- 3.5. Lifting
- 3.6. Lowering

4. SAFETY DEVICES

- 4.1. Emergency stop
- 4.2. No-load device
- 4.3. Anti-tilt device
- 4.4. Centrifugal brake

5. scafor™ WIRE ROPE

6. MAINTENANCE

This operating and maintenance manual applies to scafor™ hoists from the following serial numbers:

408C series: N° 80038C.

For machines prior to these numbers, please consult the manufacturer, particularly regarding spare parts.

1. INTRODUCTION

The scafor™ is a lightweight manual hoist which has been especially designed for light suspended platforms fitted with two hoists or for **bosun's chairs or one-man cradles** fitted with a single hoist.

The wire ropes (lifting and safety) are not stored within the unit; therefore the working height is only limited by the rope's length.

The scafor™ is manufactured according the current safety regulations (EC type-examination certificate by Apave France).

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Unit	408 C
Lifting capacity	kg	400
Effort on each handle for load of 250 kg	kg	7
Weight of unit without rope	kg	11
Rope travel for one complete cycle	cm	7.5
Diameter of lifting rope / safety rope	mm	8.4
Breaking strain of rope	kg	4800
No-load safety system		yes
Acceleration-type fall arrester (Centrifugal brake system)		yes

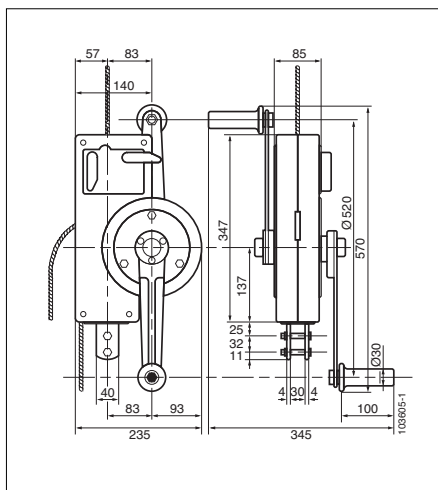


Fig. 1

3. OPERATING INSTRUCTIONS

3.1. General remarks

Anchoring, operating and maintenance of the scafor™ must be carried out with due regard for the current safety regulations.

Before using the hoist, check that it operates correctly. Make sure that the lifting and safety wire ropes are long enough for the application.

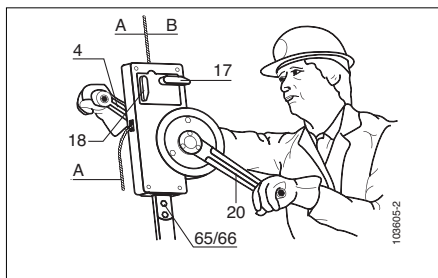


Fig. 2

4. Right hand handle
20. Left hand handle
17. Yellow operating lever: for opening jaws on safety rope
18. Red emergency lever: for closing jaws on safety rope
- 65/66. Anchor pins: (2 bolts HM 10 x 50-22 and 2 lock nuts)
- A. Lifting wire rope
- B. Safety wire rope

3.2. Regular inspection

Safety devices must be examined daily:

- a) **anti-tilt device** (on fixed stirrups, TANGOR platforms): tilt the platform until the safety device of the lower hoist locks. Take the load up on this hoist and then reopen the jaws by lifting the yellow operating lever (17).
- b) **no-load device**: the safety jaws should lock when the platform touches the ground. Slightly raise the platform and then reopen the jaws by lifting the yellow operating lever (17).
- c) **centrifugal brake** feed the lifting wire rope (A) into the unit until it stops and then quickly pull it back. The weights of the inertia block of the centrifugal brake should click, showing that they are free to turn.

3.3. Anchoring

Position the scafor™ on the stirrup with the rounded side of the casing facing the operator, as in fig. 2. Fix it with the two anchor pins (65) and tighten the nuts (66).

3.4. Feeding in the wire ropes

The lifting (A) and safety (B) ropes have the same diameter: 8.4 mm.

Make sure that the diameter of the rope corresponds to that indicated on the hoist's label. Lightly lubricate the ropes with an oil-soaked rag. The wire ropes should always be in good condition with their tips rounded.

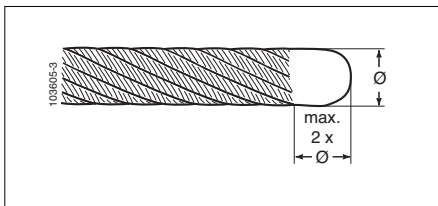


Fig. 3

3.4.1. Lifting wire rope

Through the top of the casing, insert the tip of the lifting rope into the rope guide which is furthest from the operator.

Turn the right hand handle (4) in the lifting direction, while pushing the rope down until it comes out of the unit.

Continue to turn the handle until the rope is under load with around 20 kg to overcome the no-load spring.

To remove the rope, turn the right hand handle in the lowering direction. If necessary, pull the rope by hand at the same time.

3.4.2. Safety wire rope

Lift the yellow operating lever (17) to open the jaws and lock it into position. Feed in the safety rope (B) in the other rope guide. Pull the rope through.

Put the wire rope under tension using a counterweight of around 8 kg.

To remove the safety rope, hold the yellow operating lever (17) in the open position and remove the rope by hand.

3.5. Lifting

Put the right hand handle (4) in the low position.

Turn the left hand handle (20) in the lifting direction.

When it reaches the vertical position, it should lock.

Operate the two handles simultaneously. If released, the left hand handle automatically unlocks. To restart the operation, reposition the handle at the starting point.

3.6. Lowering

For lowering, only use the right hand handle (4).

Turn it in the direction opposite to that used for lifting.

The left hand handle (20) should be in the low position (unlocked).

In an emergency, push the red lever (18) away from the operator. The jaws will lock onto the safety wire rope.

4. SAFETY DEVICES

The scafor™ is fitted with the following safety features:

4.1. Emergency stop

To stop further lowering, push the red emergency lever (18) away from the operator. The jaws will lock onto the safety rope (B).

4.2. No-load device

Should there be a no-load situation (e.g. catching the cradle on a ledge during lowering, breaking of the lifting rope, etc. . .) a set of jaws immediately locks onto the safety rope (B) to take up the load.

4.3. Anti-tilt device

Should the two hoists be operated at different speeds, lowering is automatically stopped if the platform becomes tilted by more than 10 to 12 degrees. To correct its position, operate the hoist which is behind.

To unlock the anti-tilt device, lift the platform slightly and engage the yellow operating lever (17).

N.B.: This device only operates on platforms fitted with **fixed stirrups**.

4.4. Centrifugal brake

The lifting wire rope (A) speed is constantly checked by the centrifugal mechanism. Should the lowering speed approach 10 m/mn, the jaws will automatically lock onto the safety wire rope (B).

5. scafor™ WIRE ROPE

Use only the scafor™ special wire rope.

The rope has to be in perfect condition for the hoist to operate correctly. The following recommendations, if followed, will ensure its protection for the longest life possible:

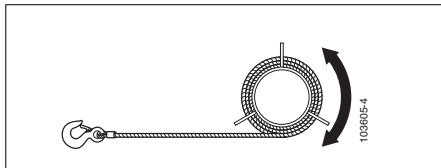


Fig. 4

3. crushed wire rope
4. loop formation on wire rope
5. kinked wire rope or, any other defect

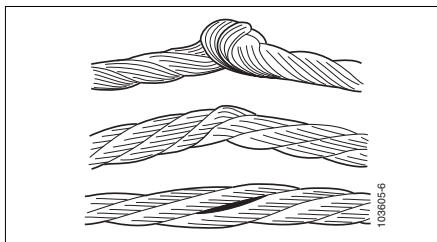


Fig. 6

- a) The wire rope should be reeled and unreeled in a straight line to prevent loops and kinks. Never try to feed kinked or otherwise deformed rope into the unit. The damaged portion will almost invariably become trapped inside the unit.
- b) Before feeding the rope into the unit remove all dirt. Use an oil-soaked rag to clean the rope.
- c) The rope should never rub over sharp edges.
- d) Never use the rope to sling a load. Use a separate sling or a chain.
- e) The rope exit of the hoist should never be obstructed.
- f) Regularly inspect the rope.

6. MAINTENANCE

The scafor™ does not require any special maintenance. According to safety regulations, it should be checked by a qualified person each three month (for France). Should the scafor™ require overhaul and repair, it should only be carried out by a qualified person. After repair, the scafor™ should be retested and certified.

Replace the wire rope should any of the following defects be noticed:

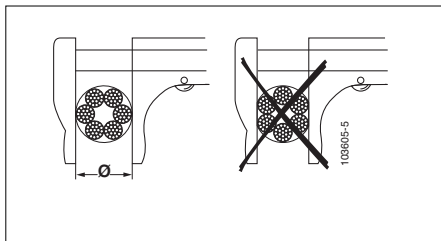


Fig. 5

- broken wires or strands;
- corrosion;
- reduction of diameter by 10 % compared to the nominal rope diameter (fig. 5);
- exterior damage or deformation (as in fig. 6.):

1. birdcaged wire rope
2. wire rope torn over sharp edges

INSPECTION AND MAINTENANCE SHEET

[illegible]

GB

INHALT

1. EINLEITUNG

2. TECHNISCHE DATEN

3. INBETRIEBNAHME

- 3.1. Allgemeines
- 3.2. Regelmäßige Prüfungen
- 3.3. Befestigung
- 3.4. Einführen der Seile
- 3.5. Heben
- 3.6. Absenken

4. SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

- 4.1. NOT-STOP
- 4.2. Schlaffseilschutz
- 4.3. Neigungsschutz
- 4.4. Fliehkraftbremse

5. scafor™-SEIL

6. WARTUNG

Diese Anleitung gilt für die scafor™-Seilwinden ab den folgenden Nummern:

408C: Nr. 80038C.

Wenden Sie sich bei älteren Geräten gegebenenfalls an den Hersteller, insbesondere im Zusammenhang mit Ersatzteilen.

1. EINLEITUNG

Der scafor™ ist eine leichte Handseilwinde speziell für mit zwei Seilwinden ausgestattete leichte Arbeitsbühnen oder für mit einer Seilwinde ausgestattete **Ein-Mann-Arbeitsitze und -Arbeitsbühnen**.

Da die Seile (Tragseil und Sicherheitsseil) nicht in der Seilwinde aufgewickelt werden, ist die Arbeitshöhe praktisch unbegrenzt und nur von der Länge der Seile abhängig.

Die scafor™-Seilwinde erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen. (EG-Baumusterbescheinigung von Apave - Frankreich).

2. TECHNISCHE DATEN

Modell	Einheit	408 C
Tragfähigkeit	kg	400
Kraftaufwand pro Kurbel bei 250 kg	kg	7
Gewicht des Geräts ohne Seil	kg	11
Hub je Kurbelumdrehung	cm	7,5
Seildurchmesser (Tragseil/ Sicherheitsseil)	mm	8,4
Bruchlast der Seile	kg	4800
Schlaffseilschutz		ja
Übergeschwindigkeitsschutz (Fliehkraftbremse)		ja

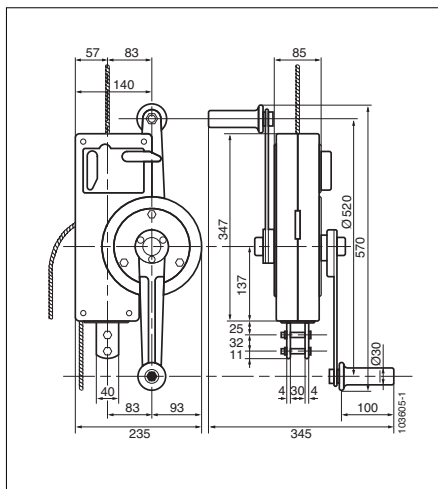


Abb. 1

3. INBETRIEBNAHME

3.1. Allgemeines

Die Befestigung, Inbetriebnahme und Wartung der scafor™-Seilwinde muss gemäß den geltenden Sicherheitsbestimmungen erfolgen.

Vor der Benutzung der Seilwinde den einwandfreien Betrieb prüfen.

Sicherstellen, dass das Trag- und Sicherheitsseil eine für die Arbeitshöhe ausreichende Länge aufweisen.

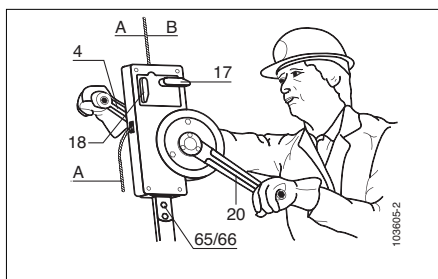


Abb. 2

4. Rechte Kurbel
20. Linke Kurbel
17. Gelber Hebel: Öffnen der Backen auf dem Sicherheitsseil
18. Roter Hebel: Schließen der Backen auf dem Sicherheitsseil
- 65/66. Befestigungsschrauben (2 Schrauben HM 10x50-22 und 2 Sicherungsmuttern)
- A. Tragseil
- B. Sicherheitsseil

3.2. Regelmäßige Prüfungen

Täglich die Sicherheitsvorrichtungen prüfen:

- a) **Neigungsschutz** (bei Arbeitsbühnen mit starren Tragebügeln vom Typ TANGOR): Neigung der Arbeitsbühne bis zum Auslösen des Sicherheitssystems der niedrigeren Seilwinde. Die Last wieder mit der Seilwinde anheben und die Backen mit dem gelben Freischalthebel (17) öffnen.
- b) **Schlaffseilschutz**: Absenken der Arbeitsbühne auf den Boden und Überprüfung der Auslösung der Sicherheitsbacken. Die Arbeitsbühne ein wenig anheben und die Backen wie oben beschrieben erneut öffnen.
- c) **Fliehkraftbremse**: Das Tragseil (A) bis zum Anschlag in das Gerät einführen und dann schnell wieder herausziehen, um die Fliehkraftbremse in Drehbewegung zu versetzen. Die Fliehkraftgewichte müssen ein Klirrgeschall verursachen, das ihren freien Ausschlag anzeigt.

3.3. Befestigung

Die scafor™-Seilwinde mit der runden Gehäusesseite zum Bediener gerichtet am Tragebügel in Position bringen (Abb. 2).

Die Seilwinde mit Hilfe der zwei Schrauben (65) befestigen. Die Muttern (66) kräftig festziehen.

3.4. Einführen der Seile

Das Tragseil (A) und das Sicherheitsseil (B) haben denselben Durchmesser, nämlich 8,4 mm.

Sicherstellen, dass der Durchmesser der Seile dem auf dem Typenschild der Seilwinde angegebenen Durchmesser entspricht.

Die Seile leicht mit einem ölgetränkten Lappen schmieren.

Die Seile müssen immer in einwandfreiem Zustand sein; ihre Enden müssen eine abgerundete Spitze aufweisen.

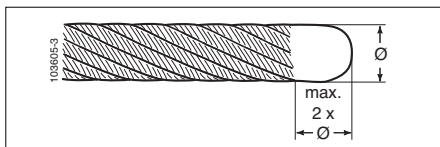


Abb. 3

3.4.1. Tragseil

Die Spitze des Tragseils von Hand durch die in der Achse der Seilwinde gelegene Öffnung oben am Gehäuse in das Gerät einführen.

Die rechte Kurbel (4) in Hubrichtung drehen und dabei das Seil kräftig schieben, bis die Spitze aus dem Gerät austritt.

Die Bewegung fortsetzen, um das Seil mit ca. 20 kg zu spannen, um die Schlaffseilschutzfeder zu überwinden. Zum Entfernen des Seils die rechte Kurbel in Abwärtsrichtung drehen. Gegebenenfalls gleichzeitig von Hand am Seil ziehen.

3.4.2. Sicherheitsseil

Den gelben Backen-Freischalthebel (17) anheben und in Hochstellung einrasten.

Das Sicherheitsseil (B) von Hand in die zweite Öffnung einführen, spannen und mit einem Seilgewicht von ca. 8 kg beschweren.

Zum Entfernen des Sicherheitsseils genügt es, den gelben Hebel (17) offen zu halten und das Seil von Hand herauszuziehen.

3.5. Heben

Die rechte Kurbel (4) in Tiefstellung bringen.

Die linke Kurbel (20) in Hubrichtung bis zur senkrechten Position drehen, in der sie einrasten muss.

Die beiden Kurbeln gleichzeitig betätigen. Die linke Kurbel entriegelt sich automatisch, sobald sie losgelassen wird. In diesem Fall das Verfahren von vorn beginnen.

3.6. Absenken

Für das Absenken nur die rechte Kurbel (4) benutzen und in Gegenrichtung der Aufwärtsbewegung drehen. Die linke Kurbel (20) muss sich in Tiefstellung befinden = ausgerückte Position.

Wenn ein Not-Stop erforderlich ist, den roten Hebel (18) nach außen drücken, um die Backen auf dem Sicherheitsseil zu blockieren.

4. SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

Die scafor™-Seilwinde ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

4.1. NOT-STOP

Es ist jederzeit möglich, die Backen auf dem Sicherheitsseil (B) zu blockieren und die Abwärtsbewegung zu stoppen, indem der rote Hebel (18) nach außen gedrückt wird.

4.2. Schlaffseilschutz

Beim Auftreten von Schlaffseil (z. B. Hängenbleiben an einem Hindernis beim Absenken, Bruch des Tragseils usw.) schließt sich ein Schnellschluss-Backensystem auf dem Sicherheitsseil (B), welches dann die Last trägt.

4.3. Neigungsschutz

Bei einer zu starken Neigung der Arbeitsbühne (10 - 12 %) blockiert ein Neigungsschutzsystem die Abwärtsbewegung. Dazu kann es beim Absenken kommen, wenn die beiden Seilwinden nicht mit derselben Geschwindigkeit betätigt werden.

In diesem Fall die Arbeitsbühne wieder in die Horizontale bringen, indem nur die verspätete Seilwinde betätigt wird.

Um den Neigungsschutz freizuschalten, die Arbeitsbühne anheben und den gelben Hebel (17) einrücken.

Es sei darauf hingewiesen, dass der Neigungsschutz nur auf Arbeitsbühnen mit **starrten Tragebügeln** funktioniert.

4.4. Fliehkraftbremse

Ein Fliehkraftsystem überwacht ständig die Durchlaufgeschwindigkeit des Trageils (A) durch die Seilwinde und bewirkt automatisch das Schließen der Backen auf dem Sicherheitsseil (B), sobald die Abwärtsbeschleunigung sich 10 m/min nähert.

5. scafor™-SEIL

Nur das scafor™-Spezialseil benutzen. Nur ein Seil in perfektem Zustand kann einen einwandfreien Betrieb der scafor™-Seilwinde gewährleisten. Um den Schutz und eine maximale Langlebigkeit des Seils zu gewährleisten müssen folgende Empfehlungen beachtet werden:

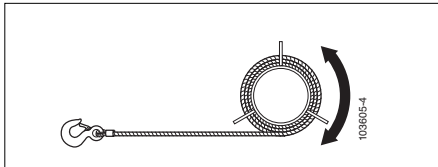


Abb. 4

- Das Seil ganz flach und geradlinig und nicht schräg ab- und aufwickeln (Abb. 4); dadurch wird die Bildung von Schlaufen oder Knicken vermieden, die das Seil für den scafor™ unbenutzbar machen.
- Vor dem Einführen in das Gerät muss der daran haftende Schmutz sorgfältig beseitigt werden. Das Seil mit einem ölgetränkten Lappen reinigen.
- Das Seil niemals auf scharfen Kanten benutzen.
- Das Seil niemals zum Anschlagen einer Last benutzen; dazu einen Stopp oder eine Kette verwenden.
- Der Seilaustritt der Seilwinde muss immer völlig frei sein. Die Bildung von Schlaufen vermeiden.
- Das Seil regelmäßig prüfen.

Es muss unbedingt ersetzt werden, wenn die folgenden Schäden oder Verformungen festgestellt werden:

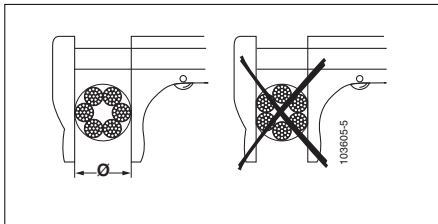


Abb. 5

- gebrochene Drähte oder Litzen,
 - innere oder äußere Korrosion,
 - Verringerung des Durchmessers um 10 % gegenüber dem Nenn Durchmesser des Seils (Abb. 5),
 - äußere Verformungen;
- hier einige Beispiele (siehe Abb. 6):

1. Aufgehen der Verlitzung
2. Knick
3. Quetschung des Seils
4. Schlaufenbildung
5. Kinkbildung

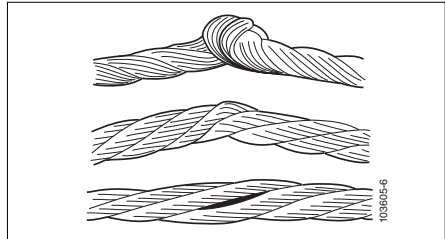


Abb. 6

6. WARTUNG

Die scafor™-Seilwinde erfordert keine spezielle Wartung. Gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften muss die Seilwinde jedoch mindestens alle 3 Monate von einem zugelassenen Reparatuer geprüft werden (Erlass vom 9. Juni 1993, Art. 23).

PRÜF- UND WARTUNGSKARTE

[illegible]

DE

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no text or other markings on the paper.

[illegible]

FR TRACTEL S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

LU SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

DE TRACTEL GREIFZUG GmbH

Scheidtstrasse 19-21
D-51469 BERGISCHEGLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK LTD

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

ES TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

BE LU

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

PT LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

PL TRACTEL POLSKA Sp. Zo.o

Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa
T : +48/60 902 06 07 – Fax : +48/22 300 15 59

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA LTD

3rd Floor, Block B, Workshop 3,
N° 255 Cai Lun Road
Zhang Jiang Hi tech Park, Pudong New Area
Shanghai 201203 People's Republic of China
T : +86 (0) 21 6322 5570
Fax : +86 (0) 21 5353 0982

SG TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E7
Singapore 75 78 24
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

AE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

US TRACTEL Inc

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.

ul. Petrovka, 27
Moscow 107031
Russia
T : +7 915 00 222 45 – Fax : +7 495 589 3932



103605-61.ind-00.09-2011